

Jesu, meines Lebens Leben (BuxWV 62), Dietrich Buxtehude (1637 - 1707)

1

Jesu, meines Lebens Leben,
Jesu, meines Todes Tod,
Der du dich für mich gegeben
In die tiefste Seelennot,
In das äusserste Verderben,
Nur das ich nicht möchte sterben:
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür!

Jezus, het leven van mijn leven,
Jezus, de dood van mijn dood,
Die u voor mij hebt gegeven
In de diepste zielennoed,
In de uiterste tegenspoed,
Enkel omdat ik niet mocht sterven:
Daarvoor zij u duizendmaal dank,
Liefste Jezus.

2

Du, ach, du hast ausgestanden
Lästerreden, Spott und Hohn,
Speichel, Schläge, Strick' und Bande
Du gerechter Gottessohn,
Nur mich Armen zu erretten
Von des Teufels Sündenketten!
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür!

U, ach, U heeft kwaadsprekerij, spot en
Minachting doorstaan,
Speeksel, slaag, touw en ketens
U, de ware zoon van God,
Slechts om mijn armen te bevrijden van
De duivelskettingen van zonde!
Daarvoor zij u duizendmaal dank,
Liefste Jezus.

3

Du hast lassen Wunden schlagen,
Dich erbärmlich richten zu,
Urn zu heilen meine Plagen
Und zu setzen mich in Ruh!
Ach, du hast zu meinem Segen
Lassen dich mit Fluch belegen!
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür!

U heeft zich wonden laten toebrengen,
Zich erbarmelijk laten toetakelen, om mij
Te genezen van mijn kwellingen,
En om mij rust te geven,
Heeft u zich om mijnent wil
Laten vervloeken,
Daarvoor zij u duizendmaal dank,
Liefste Jezus.

4

Man hat dich sehr hart verhöhnet,
dich mit grossem Schimpf belegt,
Gar mit Dornen dich gekrönt:
Was hat dich dazu bewegt?
Dass du möchtest mich ergötzen,
Mir die Ehrenkron aufsetzen.
Tausend, tausendmal sei dir,
liebster Jesu, Dank dafür.
Ich danke dir von Herzen,
Jesu, vor gesamte Not:
Vor die Wunden, vor die Schmerzen,
Vor den herben, bittern Tod,
Vor dein Zittern, vor dein Zagen,
Vor dein tausendfaches Plagen,
Tausend, tausend mal sei dir
Liebster Jesu, dank, dank dafür.
Amen.

Men heeft u overladen met hoon,
Met veel smaad overladen,
Zelfs met doornen gekroond,
Wat heeft u ertoe bewogen,
Mij daarbij nog te gunnen
Dat ik de erekroon krijg opgezet,
Daarvoor zij u duizendmaal dank,
Liefste Jezus.
Ik dank u van harte,
Jezus, voor alle nood,
Voor de wonden, voor de pijnen,
Voor de wrange, bittere dood,
Voor uw beven en uw klagen,
Voor uw duizendvoudige smarten,
Daarvoor zij u duizendmaal dank,
Liefste Jezus.
Amen.

Bron: Programmaboekje Buxtehude, Concert door Messa di Voce m.m.v. Instrumentaal ensemble o.l.v. Karel Demoet, 8 februari 2020, Lutherse Kerk, Delft.